

La 46ª Conferencia de Servicios Generales “Nuestro Desafío: Preservar Nuestra Comunidad”

Cuando el Comité de Agenda de la Conferencia de 1995 seleccionó “Nuestro Desafío—Preservar Nuestra Comunidad” como lema para la Conferencia de 1996, su selección suscitó algún escepticismo. A muchos la palabra “preservar” les hace evocar ideas de “adobar”, “confitar”, “conservar”, especímenes en frascos llenos de formaldehído (imágenes mencionadas en varias presentaciones durante la Conferencia). Entre los que tenían los sentimientos más fuertes respecto al lema estaba Gerry F., custodio regional del Oeste de Canadá. No obstante se le invitó a Gerry a pronunciar el discurso inaugural el domingo por la mañana, en la apertura de la 46ª Conferencia de Servicios Generales, y al empezar a escribir el discurso, dice, la palabra del lema que más le impresionó fue *nuestro*. Es interesante mencionar (aunque no es de extrañar en A.A.) que este fue el concepto que arraigó y resonó durante toda la Conferencia. El concepto de “nosotros”, “nuestro” y “unidad” fue considerado de varias formas y desde distintos puntos de vista—en presentaciones, en discusiones de comité; se veía reflejado en tales asuntos básicos de A.A. como llevar el mensaje, trabajo de Paso Doce, automantenimiento, y en la Declaración de Responsabilidad.

La “reunión de negocios” anual de A.A., está compuesta de 135 miembros votantes: 92 delegados de área, 21 custodios, y los directores y miembros del personal de A.A. World Services y el A.A. Grapevine.

La Conferencia de este año tuvo lugar los días 21 al 27 de abril en el Crowne Plaza Manhattan de la ciudad de Nueva York. La Conferencia fue presidida por: Jim Estelle, presidente de la junta, Clase A (no-alcohólico); George D., gerente general de la G.S.O.; Doug M., del Sur de Minnesota, coordinador de los delegados; y John Chappel, M.D., custodio Clase A.

La semana de la Conferencia, que empieza con pasar lista a los delegados y termina el sábado por la mañana con el desayuno tardío y las charlas de despedida de los custodios salientes, es larga y, a menudo, ardua, pero siempre es una experiencia muy gratificadora.

El domingo por la tarde, después de la cena de apertura, se celebró una reunión abierta de A.A. con cinco oradores. El lunes por la mañana empezó la atareada semana repleta de sesiones de compartimiento, presentaciones, puntos sobresalientes de servicio y reuniones e informes de los comités. De las delibera-

ciones de los 11 comités permanentes de la Conferencia, salieron las recomendaciones y sugerencias que fueron presentadas para discusión y voto al pleno de la Conferencia. Muchas de estas propuestas llegaron a ser Acciones Recomendables de la Conferencia, cuyos puntos más destacados aparecen en la página siguiente.

Algunos puntos sobresalientes de la Conferencia:

- Según nos acercamos al siglo XXI, A.A. se ve entrando en el ciberespacio. Varios comités de la Conferencia tenían inscritos en sus respectivas agendas algunos puntos relacionados con la nueva tecnología. El Comité de Informes y Carta Constitutiva consideró la posibilidad de inscribir las reuniones computarizadas en los directorios de A.A. El Comité de Información Pública exploró formas de valernos del *Website* de A.A. en el *Internet* como instrumento de I.P. Hubo tres presentaciones que trataban de “A.A. y el Ciberespacio”.
- El Comité de Convención Internacional/Foros Regionales de A.A. escuchó presentaciones hechas por



El domingo por la tarde, Jim Estelle, presidente de la Junta de Servicios Generales, presentó el ejemplar 15 millones del Libro Grande a Ellie Norris, viuda del “Dr. Jack,” “con nuestro agradecimiento más profundo por tu amistad y compromiso continuo al trabajo de Alcohólicos Anónimos; y en reconocimiento por el tremendo servicio pionero de tu marido, antiguo presidente de la Junta de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, nuestro querido Dr. Jack Norris. Tu dedicación constante a nuestra Comunidad es una clara evidencia de extender a otros la mano de ayuda de A.A. Con amor y muchos gratos recuerdos.”

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y.

© 1996 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station
New York, NY 10163

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

siete ciudades que desean ser consideradas como posibles sitios de la Convención Internacional de 2005.

- Por primera vez en 23 años, la Conferencia dio la bienvenida a una nueva área de delegado, Este del Estado de Washington (Area 92), representada por Ben B.
- El martes por la tarde, los delegados, sus familiares y amigos visitaron la G.S.O. y las oficinas del Grapevine y vieron demostraciones de diversos equipos de computadoras.
- El viernes por la tarde, dos empleadas a punto de jubilarse después de muchos años de servicio, Ann W., editora ejecutiva del Grapevine y Helen T., miembro del personal de la G.S.O., dieron sus charlas de despedida.
- El Grupo automantenido "Serenidad" celebró todas las mañanas a las 7:30 una reunión abierta de A.A., basada en lecturas de algunos pasajes de la literatura de A.A.
- El maravilloso punto culminante de la Conferencia fue la visita a Stepping Stones, la casa de Bill y Lois W., el sábado por la tarde.

El miércoles por la tarde se hicieron las elecciones para custodios regionales Carl B., de Rock Springs, Wyoming, reemplazará a Les L., de Nebraska, como custodio regional del Oeste Central de los EE.UU.; el nuevo custodio regional de Oeste del Canadá será Garry McA., de Stettler, Alberta, que ocupará el puesto que ahora tiene Gerry F., de Saskatchewan.

En la Cena Sólo Para Delegados, el martes por la tarde, Jack S., de Manitoba, fue elegido coordinador de los delegados para 1997; Linda F. de NO Ohio/SE Michigan, servirá como suplente.

Pronto se olvidó el problema de "preservar" y "adobar." La Conferencia de Servicios Generales de 1997 trataba de "nosotros"—la palabra que con frecuencia nos dicen es la más importante de los Doce Pasos. Tal vez Alex P. (delegado de CB/Yukon) lo expresó más concisa y acertadamente en su presentación titulada "Preservar nuestra Comunidad—que Empiece Conmigo." "Tengo que recordarme a mí mismo," dijo Alex ante la Conferencia el lunes por la mañana, "que somos como trozos de carbón: Amontonados, pueden arder con una llama caliente y brillante; pero si se separan, se enfrían y se ennegrecen y dejan de iluminar. Puede que yo sea el único Libro Grande que alguien lea, y si debe empezar conmigo, debo dar el mejor ejemplo que pueda. No hay límite en lo que puedo hacer para contribuir a preservar lo que *nosotros* tenemos."

Vacantes en el personal de la G.S.O.

La Oficina de Servicios Generales prevé que en un próximo futuro se jubilarán algunos miembros del personal A.A. Los miembros de A.A. interesados que lleven por los menos seis años sobrios, pueden someter sus curriculum vitae. Entre las aptitudes que se necesitan, figuran: participación activa en A.A.; buena facilidad de comunicación, por escrito y verbal; capacidad para trabajar como parte de un equipo; y disponibilidad para viajar y hablar en los eventos de A.A. Se ruega que envíen sus curriculum vitae a: Staff Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Elección de nuevos custodios

En la Conferencia de Servicios Generales de abril de 1997, se nombrarán tres nuevos custodios Clase B (alcohólicos)—dos regionales, del Este Central y Sureste de los EE.UU. y un custodio general/EE.UU. Los curriculum vitae deben ser recibidos en la G.S.O. el 1 de enero de 1997 a más tardar, y sólo pueden ser sometidos por los delegados.

El nuevo custodio regional del Sureste sucederá a Gay G., de Decatur, Georgia; el nuevo custodio regional del Este Central ocupará el puesto que actualmente tiene Don W., de Kalamazoo, Michigan. El nuevo custodio general/EE.UU., proveniente de una de las áreas de los Estados Unidos, reemplazará a Larry N., de Imperial Beach, California.

Un requisito básico para los custodios de Clase B es una experiencia sólida en A.A. Es conveniente, aunque no requerido, llevar diez años de sobriedad continua. Los candidatos deben haber participado activamente en asuntos de A.A. de área y locales; y, debido a que los custodios sirven a la Comunidad entera, deben tener la capacidad y la voluntad para tomar decisiones en cuanto a cuestiones de política general que afectan a A.A. como un todo.

Además, es importante que los candidatos a custodio se den cuenta del tiempo que supone dedicarse a este cometido. Se espera que los custodios asistan a tres reuniones trimestrales de la junta, las cuales suelen programarse desde el jueves por la tarde hasta el lunes por la mañana, y a la Conferencia de Servicios Generales que dura una semana. A menudo, se pide a los custodios que asistan a los Foros Regionales, programados para un fin de semana. Además, a los custodios regionales, normalmente se les pide que sirvan dos años como miembros de la Junta Corporativa de A.A.W.S. o del Grapevine, las cuales se reúnen más frecuentemente que la Junta de Servicios Generales.

Se ruega que sometan el curriculum vitae de su candidato a la atención de: Secretario, Comité de Nominaciones de custodios, G.S.O.

Acciones Recomendables de la Conferencia de 1996

Las Acciones Recomendables representan recomendaciones propuestas por los comités permanentes y aprobadas por la Conferencia en su totalidad, o recomendaciones que son consideradas y sometidas a votación por todos los miembros de la Conferencia en las sesiones plenarias. Algunas de las Acciones más importantes aparecen a continuación en forma resumida. Se publicará una lista completa en el *Informe Final de la Conferencia*.

Agenda— que el lema de la Conferencia de Servicios Generales de 1997 sea: “La Espiritualidad—Nuestra Base”; que los temas de la Mesas de Trabajo de la Conferencia de Servicios Generales de 1997 sean: “La Espiritualidad—Nuestra Base”: a) el Espíritu de Rotación; b) Trabajando con Fe, Sirviendo con Amor; c) Unidad—Nosotros Somos Responsables.

Cooperación con la Comunidad Profesional—no hubo recomendaciones.

Custodios— que se aprueben las directrices sugeridas para cambiar los límites regionales, formuladas por el Comité de Nominaciones de los custodios; que se agregue al *Manual de Servicios de A.A.* una nota que se refiera a la existencia de estas guías.

Finanzas— que se revise el folleto “Automantenimiento—donde se Mezclan la Espiritualidad y el Dinero” de manera que incluya solamente dos gráficos; que “a partir del ejercicio económico de 1996, los intereses producidos por el dinero que representa las subscripciones pagadas por adelantado invertido en el Fondo de Reserva de la Junta de Servicios Generales, después de hacer los ajustes necesarios para asegurar que el debe esté completamente cubierto, se transfieran al capital de operaciones del Grapevine en plan anual.”

Grapevine— que se redacte el manuscrito de un folleto que facilite información básica sobre el Grapevine de A.A. y el lugar que ocupa en Alcohólicos Anónimos.

Convención Internacional/Foros Regionales—que se consideren en plano de igualdad las siguientes ciudades para ser el posible sitio de la Convención Internacional de 2005: Atlanta, St. Louis, San Antonio y Toronto.

Información Pública—que la Encuesta de los Miembros de 1996 se efectúe por área al azar como se hizo la de 1992.

Informe y Carta Constitutiva— que se añada al *Manual de Servicios de A.A.* una descripción de las capacidades y responsabilidades del puesto de registrador de área; que el Artículo Dos de la Carta Constitutiva de la Conferencia se quede tal como está.

Instituciones Correccionales— que se publique trimestralmente un boletín de una página para los miembros de A.A. de adentro, en el que aparezcan extractos de las cartas que los reclusos dirigen a la G.S.O.; que se produzca, a título de muestra, un vídeo encaminado a fomentar una mayor participación de A.A. en llevar el mensaje a las instituciones correccionales y que sea presentado a la Conferencia de 1997 para su revisión.

Instituciones de Tratamiento— que se produzca una edición en rústica del *Treatment Facilities Handbook*; que se publique una versión concisa y resumida del Libro de Trabajo de I.T. ya existente (libro de hojas sueltas de tres anillas); que se descontinúe la publicación del *Treatment Facilities Newsletter*, ya que parece haber disminuido la necesidad expresada de tenerlo.

Literatura— no hubo recomendaciones.

Política y Admisiones— que cualquier delegado que sea miembro del Comité de Convención Internacional/Foros Regionales de la Conferencia y cuya área presente una oferta para ser el sitio de la Convención Internacional, se retire de este comité y se seleccione a alguien para reemplazarlo; que se aprueben como nombres de las nuevas áreas 92 y 72 “Este del Estado de Washington, Area 92” y “Estado de Washington Oeste, Area 72.”

Cálculo aproximado de Grupos y Miembros a partir del 1 de enero de 1996¹

	Grupos	Miembros
Estados Unidos	50,671	1,153,795
Canadá	5,259	97,397
Instituciones Correccionales	2,154	56,133
Internacionalistas		145
Solitarios		333
Total	58,084	1,307,803
Fuera de los EE.UU. y Canadá ²		

1. EE.UU. y Canadá solamente

2. Hay actividad de A.A. en unos 146 países, incluyendo más de 40 países que tienen oficinas de servicios generales. Si nos basamos en las respuestas de los países que, a solicitud nuestra, nos facilitaron esta información, así como en los informes de miembros de nuestro personal que han visitado recientemente varios países de ultramar, tenemos una fuerte indicación de que A.A. está experimentando un desarrollo significativo en ultramar, pero los datos que tenemos en este momento referentes al número de grupos y miembros fuera de los EE.UU. y Canadá no son completos. En cuanto hayamos recogido datos suficientes, publicaremos los resultados.

Informes de la Junta de Servicios Generales, los Comités de custodios y la G.S.O.

Junta de Servicios Generales

Informe de los custodios: Como ya ha sido costumbre durante varios años, se invitó a los coordinadores de los Comités de Conferencia a la reunión trimestral de la junta efectuada al fin de enero. Los coordinadores asistieron a las sesiones de los correspondientes comités de custodios y también fueron invitados a asistir a otras reuniones de los custodios. Nos parece que esta costumbre contribuye a que la Conferencia se desenvuelva sin tropiezos debido a la mejor comunicación entre el personal, los custodios y los delegados.

En julio A.A. celebró su Convención Internacional en San Diego para conmemorar su 60º aniversario. Hubo una asistencia de 56,000 y según los informes de los asistentes la Convención tuvo un gran éxito. No obstante, por haber previsto una asistencia de 60,000 personas, experimentamos una pérdida de unos \$500,000. La próxima Convención Internacional, en el año 2000, se celebrará en Minneapolis, Minnesota. Y por increíble que parezca, ya se han empezado los trabajos para el 2005.

La 14ª Reunión de Servicio Mundial tendrá lugar los días 27 al 31 de octubre del presente año en la ciudad de Nueva York y nos es grata la perspectiva de recibir a los delegados de países de todas partes del mundo. La junta ha invitado a los delegados a asistir a su reunión trimestral que se efectuará el fin de semana después del cierre de la Reunión de Servicio Mundial.

Aun queda mucho trabajo por hacer para llevar nuestro mensaje a nivel internacional y, durante el año pasado, algunos custodios o miembros del personal han visitado Cuba, Japón, Uruguay, Venezuela, Australia, Hungría, la República Checa, y Eslovaquia. Muchos libros nuestros y algunos materiales de servicio han sido traducidos a varios idiomas, y el Libro Grande ha sido publicado en armenio, tagalo, y nepalí. Nuestra literatura ahora puede alcanzar a dos mil millones de personas.

La Junta de Servicios Generales efectuó un Fin de Semana de Planificación a Largo Plazo en Salt Lake City, Utah el pasado mes de septiembre para examinar la relación de la junta con la Comunidad en su totalidad y para explorar las formas en que la junta, como organismo, puede ayudar a la Comunidad a llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre.

En su reunión de octubre, la Junta de Servicios Generales aprobó la recomendación del Comité de Información Pública de los custodios de que la G.S.O. estableciera un *Web Site* de A.A. y desde el 22 de diciembre de 1995 ha sido posible conectar con el *Web*

Site de A.A. en: <http://www.alcoholics-anonymous.org>. El *Web Site* actual contiene el Archivo Informativo de A.A., aprobado por la Conferencia, y una lista de las direcciones de las oficinas de servicios generales de todo el mundo. En el futuro, se agregará al *Web Site*, el folleto "¿Es A.A. para Usted?", con doce preguntas referentes a la forma de beber; la G.S.O. enviará a las oficinas de servicios generales de todo el mundo un memorándum para pedir permiso para vincularnos con sus *Web Sites* cuando se creen. En enero se formó un Comité ad hoc de *Web Site* de la Junta de Servicios Generales para determinar el contenido y el enfoque del *Web Site* de A.A. en el futuro.

En 1995 la junta aprobó también un plan de negocios referente a la publicación del Grapevine en español. La edición de Grapevine en español necesitará el fuerte apoyo económico de los miembros de A.A. para sobrevivir y también habrá necesidad de artículos escritos por miembros de A.A. de habla hispana.

Nos encontramos ahora en el umbral de un nuevo año de Conferencia y seguimos estando debida y resueltamente comprometidos a llevar el mensaje salvador de A.A. Nuestros predecesores nos han entregado esta dádiva y, como sus sucesores, somos responsables de asegurar que A.A. siempre esté allí para cualquier alcohólico, dondequiera que esté, que extienda su mano pidiendo ayuda.

W.J. (Jim) Estelle, Jr.

(no-alcohólico) presidente

A.A. World Services Inc.

Informe de los directores: A.A. World Services, Inc. es, en realidad, una filial, propiedad de la Junta de Servicios Generales. Tiene la responsabilidad delegada de supervisar los servicios de grupo, incluyendo la publicación de la literatura aprobada por la Conferencia, y la de servicio, producidas por la G.S.O. La junta se reunió ocho veces en 1995 para: escuchar los informes del personal y de la administración de la G.S.O.; estudiar las actividades de servicio de grupo y los progresos que se han hecho en cumplir con las recomendaciones de la Conferencia y de la Junta; analizar los presupuestos, los gastos y las normas salariales; establecer los precios para la literatura y otros materiales; discutir sobre las operaciones editoriales y asuntos pertinentes a la administración de la G.S.O.; considerar las solicitudes, por parte de los A.A. y los no-A.A., para reimprimir la literatura de A.A. protegida por copyright y tratar otros asuntos según se presenten.

Los comités de la Junta de A.A.W.S. son: Publicaciones, Finanzas y Administración, Servicios, y Nominaciones. Tanto los comités

particulares como la junta en su totalidad se encargan de hacer la planificación a largo plazo. A continuación se señalan algunos puntos importantes:

Finanzas: A fines del año 1995 las contribuciones fueron unos \$225,000 (6.14%) menos de lo presupuestado. No obstante, en enero y febrero de 1996, las contribuciones fueron \$36,000 superiores a lo presupuestado. En la reunión de julio de 1995, la junta recomendó al Comité de Finanzas algunas revisiones, y por medio de su Comité de Salarios y Presupuesto, preparó, estudió y recomendó el presupuesto de la G.S.O. para 1996 al Comité de Finanzas de los custodios.

Publicaciones: Debido a reducciones en los precios de algunos materiales durante el verano de 1995 y a un año entero de mayores descuentos, los ingresos producidos por ventas A.A. bajaron en un 7%. Las ventas no-A.A. bajaron en un 7.4%; sus compras representaron el 26.6% de nuestras ventas totales - igual que en 1994. Para los primeros dos meses de 1996, las ventas coinciden con lo presupuestado. Las ventas A.A. son casi iguales a las de 1995; las ventas no-A.A. son inferiores en un 13%. Se pusieron precios a 18 artículos nuevos, en su mayor parte traducciones. Se redujeron los precios de seis títulos, incluyendo la edición de bolsillo del Libro Grande. El precio de los libros y folletos en otros idiomas publicados por la G.S.O. se redujo al del equivalente en inglés, aunque los costos de producción son mayores. Acordamos producir una edición en rústica de *As Bill Sees It, Daily Reflections* en Braille. La junta concedió permiso/no puso reparos a 130 solicitudes para reimprimir extractos de la literatura de A.A.; se denegaron 13 solicitudes. Durante los tres primeros de 1996, se concedió permiso a 16 solicitudes y se denegaron tres.

Servicios: El comité continuó sus deliberaciones sobre formas de aumentar las contribuciones a la G.S.O. El consenso fue que se debía elaborar un artículo de servicio, con el posible título de, "Lo que el Tesorero Debe Saber." Aunque ya existen materiales para este propósito en diversas publicaciones, es necesario agruparlos. El Departamento de Servicios de Información empezó a producir un informe mensual sobre la actividad de inscripción en los registros. Ahora tenemos la posibilidad de revisar mensualmente el aumento o reducción anual en las inscripciones de grupos, R.S.G., M.C.D., etc. Tras consideraciones (y consulta con el Comité de Información Pública de los custodios), se abrió un sitio en el *World Wide Web*. La junta autorizó a la G.S.O. a explorar la posibilidad de formar "hipervínculos" con otras O.S.G. cuando sea posible. La G.S.O. lleva una lista de todas las reuniones "online", o sea "computarizadas", la cual está a disposi-

ción de los miembros interesados; pero ha aplazado la decisión referente a incluir estos grupos en los Directorios de Grupo hasta el cierre de la Convención de 1996.

Internacional: Progresan según lo previsto los trabajos preliminares para la 14ª Reunión de Servicio Mundial, que tendrá lugar en la ciudad de Nueva York los días 27 al 31 de octubre de 1996; George D. y Danny M. asistieron a la IX Reunión Zonal Iberoamericana en Punta del Este, Uruguay. Joanie M. asistió a la Octava Reunión de Servicio Europea, en Francfort; 39 delegados, representantes de 19 países, participaron en el evento. La Asamblea de Servicios Generales de Portugal (parecida a nuestra Conferencia) ha establecido una Junta de Servicios Generales y una Oficina de Servicios Generales en Lisboa. George D. participó en la celebración del 50º aniversario de A.A. en Nueva Zelanda, a la cual asistieron 700 entusiastas participantes; y fue invitado por la Junta de Servicios Generales Australiana a asistir a su reunión trimestral.

Operaciones de la G.S.O./Personal: A finales de 1995 había 86 empleados en la G.S.O., comparado con 89 a finales de 1994. La G.S.O. contaba con los servicios de nueve trabajadores temporales y estudiantes, la misma cantidad que en 1994. La junta recomendó al Comité de Finanzas de custodios una modificación del Plan de Jubilación, la cual ofrezca la posibilidad de una jubilación adelantada a la edad de 55 años, con 10 años de servicio, o a la edad de 60 años, con ocho años de servicio, y reduzca el índice de disminución de beneficios del 6% al 4% por año. Además, la junta aprobó, por recomendación del Comité de Finanzas de los custodios, hacer una única, voluntaria y no renovable oferta de jubilación adelantada a 22 empleados que satisfacen el requisito de 64, o sea, edad más servicio igual a 64. Esta opción estará vigente por el período de seis meses desde el 31 de marzo hasta el 30 de septiembre de 1996.

Foros Regionales: Los directores de A.A.W.S. y los miembros del personal de la G.S.O. coordinaron y asistieron a los siguientes Foros Regionales: Nordeste (West Springfield, Mass.); Oeste Central (Sioux City, Iowa); Este Central (Milwaukee, Wis.); Sudoeste (San Antonio, Texas); y Oeste del Canadá (Calgary, Alberta). Además, se efectuó un Foro Especial para el Distrito Saguenay-Lac St. Jean en Alma, Quebec.

Seminario de Intergrupo: El Décimo Seminario Anual de Intergrupo/Oficina Central/ A.A.W.S. tuvo lugar en Atlanta, Georgia, con representación de 130 oficinas centrales/intergrupos.

Convención de Nativos Americanos: Sarah P., miembro del personal de la G.S.O., y Les L., custodio regional del Oeste Central, asistieron a la Quinta Convención Anual Nacional/Internacional de Indios Nativos Americanos de A.A., en Rapid City, South Dakota. Hubo casi 400 asistentes, procedentes de todas partes de los EE.UU. y Canadá. Gary G., coordinador

Archivos Históricos

Comité de custodios: Nuestra exposición y folleto *Timeline* tuvieron una buena acogida en la Convención Internacional de San Diego, y los miembros de A.A. informaron que les pareció muy interesante y muy útil a la hora de presentar, de una forma atractiva, el desarrollo histórico de nuestra Comunidad. También tuvieron una buena acogida las Mesas de Trabajo de Archivos tituladas "Archivos: Una Visión Colectiva I & II." Más de la mitad de nuestras 92 áreas tienen un archivista designado y muchas han completado las historias de las áreas. Recientemente, se han recibido historias de Idaho, Utah y Georgia.

Se formó un subcomité de Clasificación de Materiales de Archivo para estudiar nuestros procedimientos actuales y para hacer recomendaciones para una posible simplificación.

También se está explorando la posibilidad de reeditar "Huellas en la Jornada," nuestro vídeo/tira filmica de 38 minutos sobre la historia de la Comunidad. Seguimos procesando muchos de nuestros más antiguos documentos por medio de un *scanner*. Este nuevo sistema hará mucho más eficaz el acceso a los documentos y servirá para proteger nuestra colección.

William B., coordinador

Informe del archivista: Sigue habiendo un gran interés en nuestro Manuscrito de Prepublicación del Libro Grande. Como consecuencia de un envío que hicimos a todos los delegados de área, nos ha resultado posible actualizar en parte nuestra lista de archivistas de área. Les agradeceríamos toda añadidura o corrección a esta lista. Y tal vez uno de ustedes nos puede ayudar a encontrar el texto donde aparecen las siguientes supuestas palabras de Bill W. "A.A. no es una historia de éxitos; sino una crónica de nuestro fracaso humano colosal transformado en utilidad por la alquimia divina de una Dios amoroso."

Frank M., archivista

Conferencia

Comité de custodios: El comité revisó las Acciones Recomendables de 1995 y aprobó el lema para la 46a Conferencia de Servicios Generales "Nuestro desafío: Preservar Nuestra Comunidad." El comité consideró los resultados del Cuestionario de Evaluación de la Conferencia de 1995 y los de la sesión de compartimiento posconferencial de la G.S.O., y pidió al subcomité de planificación de la agenda de la Conferencia que al preparar la agenda de 1996, tome estas sugerencias en consideración. Además, el comité aprobó una lista de temas de presentación/discusión para la Conferencia de 1996. Se remitieron los puntos propuestos para la agenda al comité o junta apropiados. Aprobamos un informe sobre el orden de asuntos y acciones plenarios, que estará en

efecto en la Conferencia del año que viene, y remitió el asunto al Comité de Política /Admisiones para su discusión en conexión con futuras Conferencias.

Michael McP., coordinador

Informe del personal: El coordinador de la Conferencia actúa como punto de contacto de todos los miembros de la Conferencia y para todos los miembros de los comités de área y de distrito de las 92 áreas de los Estados Unidos y Canadá, así como para los antiguos delegados. El coordinador de la Conferencia asume la responsabilidad de recoger sugerencias para el lema de la Conferencia y para los temas de la mesa de trabajo y las sesiones de presentación/discusión; servir como secretaria del Comité de Agenda de la Conferencia y del Comité de la Conferencia de custodios; trabajar con el gerente general y el personal de la G.S.O. en la planificación y coordinación de cada etapa de la Conferencia; reunir y catalogar los informes y otros materiales para el Manual de la Conferencia, la edición madrugadora de *Box 4-5-9* y el *Informe Final* de la Conferencia.

Richard B.

Convención Internacional/ Foros Regionales

Comité de custodios:

Convención Internacional—La 60ª Convención Internacional de A.A. fue una experiencia maravillosa para los 56,000 participantes; la coordinadora de la Convención, otros empleados de la G.S.O., y el asesor de Convención combinaron sus esfuerzos con el apoyo increíble del Comité anfitrión de San Diego para proporcionar una verdadera celebración internacional de sobriedad. Las sugerencias y recomendaciones del subcomité encargado de evaluar la Convención serán incorporadas en la planificación de la Convención Internacional del año 2000 en Minneapolis/St. Paul.

Durante la semana de la Conferencia se recomendarán a la Conferencia cuatro posibles sitios para la Convención del año 2005. La selección final será hecha por la Junta de Servicios Generales a finales de 1996, después de realizar viajes de inspección de los posibles sitios.

Foros Regionales—Desde la última Conferencia de Servicios Generales, se celebraron cuatro Foros Regionales y un Foro especial. Un subcomité analizó el propósito de los Foros Especiales, así como las necesidades y motivos de estos eventos. También se pidió al subcomité que pusiera en claro los objetivos de los Foros Especiales. El resultado fue un artículo titulado "Foros Regionales y Foros Especiales" que reemplazará al artículo "¿Qué son los Foros Regionales?"

Elaine Johnson, Ph.D., coordinadora

Informe del personal:

Convención Internacional—Las responsabilidades del despacho de Convenciones

Internacionales suponen coordinar la multitud de detalles que tienen que ver con la celebración de nuestras Convenciones Internacionales.

Valerie O'N.

Foros Regionales—Las responsabilidades de este trabajo tienen que ver con la coordinación y planificación necesarias para realizar los Foros Regionales efectuados en los EE.UU. y Canadá. Los Foros Regionales se efectúan cada dos años a invitación de una región específica; cada año, se celebran cuatro Foros. Además, una región puede pedir que se celebre un Foro Especial. En colaboración con el custodio regional, los delegados de área y el comité organizador, el coordinador de los Foros prepara la agenda; trabaja de cerca con el hotel; y envía invitaciones a los trabajadores de servicios del área. Después del Foro, se envía un informe a todos los asistentes.

Lois F.

Cooperación con la Comunidad Profesional

Comité de custodios: Después de la Conferencia de Servicios Generales de 1995, se estableció un subcomité para revisar la literatura y los materiales de servicio de C.C.P. Se ha completado la revisión de la literatura y los materiales de servicio, y el informe interino ha sido remitido al Comité de C.C.P. de la Conferencia de 1996. El comité consideró y aprobó las listas actualizadas de las reuniones nacionales de profesionales a las que se enviaron las exhibiciones de C.C.P. en 1995/96. El comité recomendó que se programe una sesión de compartimiento en todos los fines de semana de la junta para los miembros de comité nombrados de los Comités de C.C.P., I.P., I.C. e I.T., a la que también serán bienvenidos los demás miembros, para tener la oportunidad de hablar sobre asuntos de servicio que puedan coincidir.

Fran P., coordinador

Informe del personal: El propósito del despacho de C.C.P. es facilitar información sobre A.A. a quienes en su trabajo entren en contacto con el alcohólico que todavía sufre. El miembro del personal sirve como vínculo de todos los comités de C.C.P. de los EE.UU. y Canadá. Actualmente hay más de 550 comités de C.C.P. de área, de distrito y de oficinas centrales/intergrupos.

Eileen G.

Coordinador del Personal

Informe del personal: Los servicios que se prestan a los grupos y miembros de A.A. se hacen por medio de 12 despachos del personal. Además de las responsabilidades regulares de sus respectivos despachos, los miembros del personal mantienen correspondencia con miembros y grupos de A.A. de áreas geográficas. El coordinador del per-

sonal supervisa las actividades de los miembros del personal y preside las reuniones del personal semanales. Como secretario ayudante de la Junta de Servicios Generales, el coordinador del personal es responsable de programar las reuniones de los comités, distribuir materiales pertinentes de antemano, y preparar y distribuir las actas de las reuniones de la Junta de Servicios Generales y sirve como editor del *Informe Trimestral*, boletín en que se informa de las actividades de la junta. El coordinador es secretario de la Sesión de Compartimiento General y es uno de los directores y vice presidentes de A.A.W.S. Durante el año pasado, unos 1,538 personas de todas partes del mundo visitaron la G.S.O.

John G.

Finanzas

Informe de los custodios: Este año puedo informar que seguimos con el plan, iniciado en 1994, encaminado a reducir el Fondo de Reserva. El año pasado, mencioné que habíamos reducido los precios de algunos artículos de recuperación, y habíamos aumentado los descuentos de toda la literatura; informé también que el pequeño aumento de las contribuciones recibidas había cambiado la tendencia a la baja de los tres años anteriores. Este año, lamento informar que las contribuciones recibidas en 1995 fueron de \$3,664,861, aproximadamente \$190,000 (5%) menos que en 1994. De los 55,930 grupos inscritos a finales de 1995, recibimos contribuciones de unos 24,800, o el 44%. Los ingresos de ventas de literatura fueron de \$9,444,500, antes de aplicar los descuentos—aproximadamente \$190,000 menos que en 1994 y casi \$109,000 más de lo presupuestado.

Los gastos de operaciones fueron inferiores en unos \$83,000 a lo originalmente presupuestado, y en unos \$222,000 a la previsión ajustada. Dos proyectos de amplia envergadura (El Doce y Doce en ASL y el video de servicio), aprobados el año pasado, y a los que se asignaron fondos a mediados de año, tuvieron un lento comienzo, y la mayoría de sus gastos pasarán al presupuesto de 1996. La pérdida neta de operaciones fue de \$1,158,000, comparada con una pérdida neta presupuestada, revisada a mediados del año para incluir proyectos nuevos, de \$869,600. Esta diferencia se explica por lo siguiente: beneficios brutos de la venta de literatura inferiores en \$287,000 a lo presupuestado; contribuciones inferiores en \$225,000 a lo presupuestado y gastos de operaciones inferiores en \$222,000 al presupuesto revisado a mediados de año, y unos \$8,000 de intereses adicionales. Los gastos de prestar servicios, excluyendo las actividades editoriales, fueron de \$5,679,500, unos \$314,000 (5.8%) superiores a los de 1994. (Los gastos de operaciones combinados sólo subieron en un 3.7%.) Esta cantidad excede a las contribuciones en \$2,000,000, aproximadamente, \$854,000 compensados por las ganancias de literatura

y \$1,150,000 por una transferencia del Fondo de Reserva. Los gastos de \$5,679,500 en los que se incurrió para prestar servicios representan unos \$102 por grupo inscrito, comparado con \$98.00 en 1994. Por contraste, el promedio de contribuciones por grupo inscrito fue de \$66, comparado con \$71 en 1994. En 1995, los gastos de servicios se repartieron de la siguiente manera: Servicios de Grupo, 46%; Información Pública, 3.5%; C.C.P., 4.6%; Instituciones de Tratamiento, 1.3%; Instituciones Correccionales, 3.5%; Solitarios, Internacionalistas y Servicios de Ultramar, 9.6%; Conferencia de Servicios Generales, 11%; Foros Regionales, 4.5%; Archivos, 6%; gastos de custodios/directores, 7.1%; y gastos del personal para la Convención, 2.8%.

El Presupuesto de la G.S.O. para 1996 prevé una reducción de solamente un 0.6% en las ventas brutas de libros. En octubre de 1994 se inició un descuento global del 5% en los pedidos de literatura y el descuento del 20% en folletos y artículos diversos fue aumentado al 30%. El descuento del 5% se discontinuará el 1 de agosto de 1996 y los descuentos en folletos y artículos diversos volverán a ser del 20%. Se prevé que el margen bruto aumente aproximadamente en un 5%. Se presupuesta que las contribuciones sean de \$3,737,000, es decir, un aumento del 2%. Se presupuestan unos gastos de operaciones superiores en \$324,000 (4%) a los gastos reales de 1995. De este aumento, \$194,000 están directamente relacionados con gastos extraordinarios que no figuraban en el presupuesto de 1995. Son los siguientes: los costos netos directos de la G.S.O. para la Reunión de Servicio Mundial; gastos para el proyecto del Doce y Doce en ASL; el nuevo vídeo de servicio; nuevos equipos para mejorar nuestro almacenamiento de datos para toda la G.S.O. Se prevé que los gastos de operaciones normales aumenten en un 1.6% en relación a los de 1995.

A fines de 1995, el saldo del Fondo de Reserva era de \$8,528,000, equivalentes a 11.1 meses de gastos combinados de la G.S.O. y del Grapevine. En 1995, A.A.W.S. contribuyó con \$600,000 de los ingresos netos de 1994. En 1995, se transfirieron del Fondo de Reserva las siguientes cantidades para financiar operaciones: \$1,146,973 a la G.S.O. para pérdidas de operaciones; \$632,027 para la Convención Internacional; \$100,500 para el Grapevine; y \$29,500 para el Grapevine en español. El Fondo de Reserva produjo \$555,000 de intereses. Basado en el presupuesto de la G.S.O. y del Grapevine, a finales de 1996 el Fondo de Reserva sería equivalente a 9.5 meses de gastos de operaciones.

La Convención Internacional de San Diego incurrió en una pérdida de \$632,027, que se debió principalmente a una asistencia menor de la prevista.

En 1995, el Grapevine tuvo unas entradas algo menores de lo esperado por ventas de la revista; no obstante, esta diferencia fue más que compensada por otros ingresos de publicaciones. La circulación al final de 1995

era de 130,500 ejemplares, comparada con 126,000 presupuestada y 120,300 a fines de 1994. Los gastos y costos totales fueron de \$1,243,300, menos que en 1994 y que lo presupuestado para 1995, debido fundamentalmente a costos reducidos en la nómina. El Grapevine perdió solamente \$3,295, mucho mejor que la pérdida presupuestada de \$110,000, antes de tener en cuenta la edición en español del Grapevine.

El presupuesto para 1996 del Grapevine supone una circulación media de 130,000, y un aumento del 25% en el precio de suscripción a partir del 1 de abril de 1996. A pesar del aumento de precio, el presupuesto del Grapevine para 1996 prevé una pérdida de \$93,000. Ya que los efectos del aumento de precio solo se sentirá cuando se renueven las suscripciones, con el tiempo la pérdida será menor. El Grapevine debe ser rentable en 1997. La edición en español del Grapevine incurrió en gastos de inicio de \$29,500 en 1995 y se ha presupuestado una pérdida de \$96,000 para 1996, de acuerdo con el plan de negocios aprobado por el Comité de Finanzas de los custodios. De acuerdo a la Acción Recomendable de la Conferencia, antes de empezar con el proyecto, se pidió la aprobación del Comité de Finanzas de los custodios.

Gary Glynn, (no-alcohólico) tesorero

Información Pública

Comité de custodios: A continuación aparece de una lista de los trabajos del comité durante del pasado año: investigación de alternativas para la Encuesta de los Miembros de 1996 en lo referente a la factibilidad estadística, económica y práctica de hacer una encuesta de grupos selectos; investigación de la posibilidad de utilizar una máquina para clasificar los resultados de la Encuesta de los Miembros de 1996; establecimiento de un *Web Site* de A.A. en español, inglés y francés, que contiene el Archivo Informativo de A.A. y una lista de direcciones de oficinas de servicios generales de todas partes del mundo; revisión de pequeños cambios en el Archivo Informativo de A.A. Se han remitido los siguientes asuntos al Comité de I.P. de la Conferencia de 1996 para su consideración: realización de la Encuesta de los Miembros de 1996; revisión de folletos de información pública y del Manual de Trabajo de I.P.

Jane S., coordinadora

Informe del personal: El objetivo del despacho de Información Pública es ayudar a llevar el mensaje de A.A. al alcohólico, al posible alcohólico y al público en general a través de los medios de comunicación, las ferias de salud, las escuelas y el *Web Site* de A.A. El miembro del personal responde a centenares de solicitudes de información que nos llegan del público en general y de la Comunidad. Actualmente el miembro del personal encargado de I.P. se comunica con unos 500 coordinadores de comités de I.P.

de área, distrito, oficina central/intergrupo y grupo y es responsable de las entrevistas con los medios de comunicación, los investigadores y el público. Se proporciona literatura a ferias de salud y comunitarias. En muchos casos, los comités de I.P. locales proporcionan esta literatura y participan en las ferias. Este despacho participa en el planeamiento de la Encuesta de los Miembros de A.A. de 1996; coordina los varios envíos de correspondencia a los delegados, quienes a su vez distribuyen los Cuestionarios de la Encuesta a los grupos. Se publicaron reportajes acerca de la Convención Internacional de 1995 en San Diego en los medios de comunicación locales y nacionales, facilitando así información sobre A.A. y la sobriedad.

Valerie O'N.

Instituciones Correccionales

Comité de custodios: El comité discutió sobre la sugerencia del Comité de la Conferencia de 1995 de que se estudien formas de lograr que más miembros de A.A. participen en el Servicio de Correspondencia de Correccionales (SCC). Algunas sugerencias ya se han puesto en práctica. El comité consideró y luego remitió los dos siguientes asuntos al Comité de I.C. de la Conferencia para su discusión: hablar de otras formas de fomentar mayor participación de A.A. en llevar el mensaje a las instituciones correccionales; considerar una sugerencia de publicar un boletín de una página para los de adentro en el que aparecen compartimientos de reclusos miembros de A.A.

Les L., coordinador

Informe del personal: El despacho de Instituciones Correccionales es responsable de llevar el mensaje de Alcohólicos Anónimos a los alcohólicos confinados en las instituciones correccionales. En este despacho se reciben más de 400 cartas al mes procedentes de reclusos; la mayoría piden literatura gratuita, y algunos piden nombres de miembros de A.A. de afuera con quienes mantener correspondencia, o ayuda para ponerse en contacto con A.A. cuando son puestos en libertad. Tratamos de facilitar muchas de estas peticiones, principalmente por medio de nuestra red de comités de Instituciones Correccionales de área, distrito y locales. Este despacho coordina el Servicio de Correspondencia Correccional (CCS), que es uno de nuestros más valiosos recursos. Muchos reclusos sienten un vivo deseo de recibir apoyo de miembros experimentados de A.A. de afuera, con quienes pueden compartir. Para alcanzar a más hombres "de afuera", se ha preparado un artículo de servicio sobre nuestro SCC para su inclusión en los nuevos paquetes de grupo y para los estantes de literatura de los grupos.

Sarah P.

Instituciones de Tratamiento

Informe de los custodios: Examinamos algunas de las inquietudes actuales de I.T. y repasamos en parte la historia del desarrollo de los centros de tratamiento. Fuimos del parecer que debido a las circunstancias actuales en lo concerniente al cierre de muchas instituciones de tratamiento, es evidente que los A.A. deben presentarse tanto a los alcohólicos que entran en tratamiento como a aquellos que salen de los centros. El comité recomendó que en el Formulario de Pedido del Paquete de Descuento de Instituciones de Tratamiento se señale la disponibilidad de los videos *Esperanza: Alcohólicos Anónimos, Los Jóvenes y A.A.* y "A.A.: Rap With Us." Seguimos considerando la necesidad de continuar publicando el *Treatment Facilities Newsletter*, dado lo pocas que son las ideas que nos llegan para artículos y remitimos este asunto al Comité de I.T. de la Conferencia para su consideración. Respaldamos la idea de producir un librito en rústica (libro de trabajo) para el uso de los comités de I.T., y remitimos la sugerencia al Comité de I.T. de la Conferencia.

*John M. Chappel, M.D.,
(no-alcohólico) coordinador*

Informe del personal: El objetivo principal del despacho de Instituciones de Tratamiento es ayudar a los miembros de A.A. a llevar el mensaje de A.A. al enfermo alcohólico en tratamiento. Ahora tenemos en nuestra computadora una lista de 92 coordinadores de I.T. de área, 389 coordinadores de I.T. de distrito, 59 coordinadores de I.T. "de otro tipo" y 62 contactos de reunión. Mantenemos una lista actualizada de los coordinadores de estos comités para enviarles información y literatura. Nos llega correspondencia de alcohólicos recién sobrios en las instituciones de tratamiento; de miembros de A.A. interesados en participar en los comités de I.T.; de administradores o personal de las instituciones de tratamiento que solicitan información sobre A.A. y ayuda para organizar las reuniones; y de comités de I.T. de área que nos envían las actas de sus reuniones e informes.

Susan U.

Internacional/ Reunión de Servicio Mundial

Informe de los custodios: Este comité es responsable de sugerir normas y acciones que sirvan para ayudar a llevar el mensaje de A.A. a nivel internacional, especialmente en áreas donde no hay una estructura de servicio establecida, y sirve como vínculo entre la comunidad de A.A. internacional y la Junta de Servicios Generales de custodios.

Es posible hacer traducciones de la literatura de A.A. gracias a las contribuciones de los grupos de los EE.UU. y Canadá, y al apoyo de los grupos de A.A. de todas partes del mundo que contribuyen al Fondo de

Literatura Internacional de la Reunión de Servicio Mundial. La Decimacuarta Reunión de Servicio Mundial tendrá lugar en la ciudad de Nueva York del 27 al 31 de octubre, con el lema "Amor y Gratitude en Acción." Más de 40 delegados, representantes de 25 países, han informado que tienen planes de asistir. Sigue dándonos ánimo e inspiración la comunidad internacional de A.A. que lleva nuestro mensaje a incontables personas en nuevas regiones superando todas las barreras lingüísticas, culturales y económicas.
Larry N. coordinador

Informe del personal: Al despacho de Ultramar llegan cartas de todas partes del mundo, y el miembro del personal asignado a este despacho responde a cada solicitud con una carta amistosa que a menudo va acompañada de literatura de A.A. Además mantiene correspondencia con 41 oficinas de servicios generales de otros países. El planeamiento y la coordinación de la Reunión de Servicio Mundial bienal es otro aspecto de este despacho. Las Reuniones de Servicio Europeas y de la Américas (anteriormente, Iberoamericanas) y la Reunión de Servicio de Asia y Oceanía se celebran también bienalmente, alternando con las Reuniones de Servicio Mundial. Se invita a nuestra junta a enviar uno o dos observadores a estas reuniones zonales. Las solicitudes de traducir nuestra literatura que llegan al despacho de ultramar se remiten al Departamento de Publicaciones; en los países en que A.A. no está bien establecida, nuestra Junta de A.A.W.S. se encarga de la nueva publicación cuando hay fondos disponibles. El Libro Grande ha sido traducido a 30 idiomas, y hay otras traducciones propuestas pendientes de aprobación o financiación.
Jeanie M.

Literatura

Informe de los custodios: A continuación aparece un resumen de los proyectos de literatura desde la Conferencia de Servicios Generales de 1995.

Proyectos terminados: Se aprobaron los cambios en el folleto "El Grupo de A.A.,"; se publicó la edición de bolsillo de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*.

Proyectos remitidos al Comité de Literatura de la Conferencia: Se recomendó que la sección "Acontecimientos Significativos de la Historia de A.A." del libro *A.A. Llega a su Mayoría de Edad* se volviera a publicar en su forma original, como aparecía en 1957; se remitió el borrador de un propuesto contenido de la Cuarta Edición del Libro Grande, para más orientación sobre cómo proceder; y un borrador del manuscrito del propuesto libro de historia de A.A., con comentarios, para su orientación referente a cómo llegar a una decisión definitiva sobre el proyecto; una petición de publicar material sobre la importancia de compartir nuestra experiencia, fortaleza y

esperanza con los recién llegados en lo concerniente a la confidencialidad en A.A.; recomendación de que se incluya en el folleto "¿Se Cree Usted Diferente?" la historia de un alcohólico bisexual; solicitud de publicar un folleto que se enfoca en las inquietudes de los no creyentes.

Julian R., coordinador

Informe del personal: El coordinador de Literatura trabaja estrechamente con el Departamento de Publicaciones en la preparación de todos los folletos de recuperación, libros, exposiciones y materiales audiovisuales, de acuerdo con las recomendaciones de la Conferencia. El despacho de literatura recibe y contesta la correspondencia relacionada con la literatura que nos envían los grupos y miembros de A.A., y el coordinador se mantiene en contacto con los actuales coordinadores de literatura de área, distrito, intergrupo y grupos de A.A. Además, el coordinador sirve como enlace con el Servicio de Literatura Francesa de Montreal, Quebec y como editor de *Box 4-5-9*.

Pat R.

Nominaciones

Informe de los custodios: El comité remitió al Comité sobre Custodios de la Conferencia de 1996 para su consideración, un bosquejo de directrices sugeridas para cambiar los límites regionales. Se estudió como trabajo en curso un borrador de Procedimientos de Nominación revisados. El objetivo es simplificar los procedimientos; utilizar los mismos términos en todo el documento y dar flexibilidad a futuras juntas para responder a las necesidades futuras de la Comunidad. La lista propuesta de miembros de la Junta de Servicios Generales, oficiales de la junta, directores de A.A.W.S. y del Grapevine de A.A. fue enviada al Comité sobre Custodios de la Conferencia de 1996 para su desaprobación si la hubiera.

Gerry F. coordinador

Servicios de Grupo

Informe del personal: El coordinador de Servicios de Grupo es responsable del material de servicio que se produce para dar información y compartir experiencia que no se encuentra en la literatura aprobada por la Conferencia. Los proyectos de servicio en curso bajo los auspicios de Servicios de Grupo incluyen: Coordinación y producción de tres Directorios de A.A.; supervisión de los archivos de Servicio de la G.S.O.; supervisión y producción del material de las Guías de A.A., los Manuales de Grupo, y los paquetes de R.S.G. El coordinador de servicios de grupo sirve de enlace con las oficinas centrales/intergrupos, y sirve como secretario del Comité de Nominaciones de custodios y del Comité de Conferencia sobre Custodios.

Helen T.

Servicios en Español

Informe del personal: Hay más de 35,000 miembros de habla hispana, que se reúnen en 1,200 grupos en los EE.UU., Puerto Rico y Canadá. El coordinador de Servicios en Español coordina y revisa las traducciones al español y ayuda a los demás miembros del personal a prestar servicios a la comunidad hispana. Todos los grupos de habla hispana reciben la edición en español de *Box 4-5-9*. También está disponible una edición en español del *Informe Trimestral*.

La comunicación entre los grupos de habla hispana y los de habla inglesa se va mejorando; los grupos hispanos son representados por sus R.S.G. en las reuniones de distrito, donde se eligen M.C.D. bilingües que representan los distritos en las asambleas de área. El miembro del personal asignado a Servicios en Español ayuda a los asignados a los demás despachos, y especialmente al asignado a Internacional, a contestar las cartas que recibimos escritas en español. El miembro del personal asignado a este despacho, que no hace la rotación, representa a la G.S.O. en la Comisión Iberoamericana Sobre Traducción y Adaptación de la Literatura de A.A.; asiste a convenciones, Foros Regionales, la Reunión de Servicio Mundial y la Convención Internacional; y recibe a la gente de habla hispana que visita la G.S.O.

Danny M.

Sesión de Compartimiento General

El tema de la primera sesión de compartimiento fue "Llevar el Mensaje—Nuestro Compromiso Internacional." Los presentadores resumieron brevemente el alcance del despacho de Ultramar y de las traducciones de la literatura de A.A. El tema de la sesión de julio fue "La Voz Minoritaria y su Importancia para el Proceso de Grupo de A.A." El coordinador dijo que se sentía atraído hacia este tema por su importancia como factor en el desarrollo de la conciencia de grupo. El tema de la reunión de octubre fue "A.A. en el Mundo de las Computadoras." A muchos de los participantes les parecía que las computadoras nos deparan una maravillosa oportunidad de poner material a disposición de millones de personas de todo el mundo.

Peter B., coordinador

Solitarios/Internacionalistas

Informe del personal: Los solitarios son miembros que no pueden asistir a reuniones porque no hay grupos cercanos. Hay unos 341 solitarios en 80 países. Los A.A. marinos se conocen por el nombre de Internacionalistas y hay ahora unos 150, más 38 Contactos de Puerto. Trece Grupos de Internacionalistas se reúnen a bordo de los

barcos o en los puertos. Hay 125 Hogareños, miembros de A.A. que tienen que quedarse en casa debido a una enfermedad de larga duración o algún impedimento físico. Todos se mantienen sobrios leyendo la literatura de A.A. y compartiendo la experiencia, fortaleza y esperanza con otros A.A. en todas par-

tes del mundo por medio de cartas y cintas.

Cada nuevo Solitario, Internacionalista u Hogareño recibe un paquete de literatura que contiene un directorio de miembros y también una suscripción gratuita de *Box 4-5-9* y del *Loners-Internationalist Meeting (LIM)*, una reunión por escrito que se publi-

ca cada dos meses, en que aparecen extractos de cartas enviadas a la G.S.O. por los miembros de LIM. Hay también unos 929 Padrinos de Solitarios que comparten las actividades de sus grupos y sus experiencias personales
Susan U.

Informes del A.A. Grapevine

Informe de los directores: Durante los últimos doce meses, desde que se celebró la 45ª Conferencia de Servicios Generales, hemos visto cambios importantes y un desarrollo significativo en casi todo aspecto de la vida del Grapevine. La circulación subió en unos 10,000 ejemplares; las ventas de materiales relacionados fueron elevadas; a finales del año los resultados de la corporación fueron mucho mejores de lo presupuestado; se sentaron las bases para lanzar una edición en español de la revista a mediados de 1996; y se estableció una nueva estructura administrativa que entrará en vigor al cierre de esta Conferencia.

Finanzas y Aumento del Precio de la Revista: El presupuesto de 1995 preveía una pérdida neta de \$109,000, y el Grapevine de hecho experimentó una pérdida para el año de \$32,790 solamente —una pérdida de operaciones de \$3,290, y una pérdida de \$29,000 para el proyecto de la edición en español de la revista. En enero, la junta aprobó y remitió al Comité de Finanzas de los custodios un presupuesto para 1996 en el que se incluye un aumento del 25% en el precio de la revista, a partir del 1 de abril de 1996. Aun teniendo en cuenta el aumento del 25%, el presupuesto de 1996 prevé un déficit de \$93,000; en 1997, cuando se sientan más los efectos del aumento, la gerencia anticipa unos ingresos netos de \$71,000.

Materiales Relacionados: La junta miró detenidamente algunos materiales relacionados que tenían poca venta o un margen de beneficio bruto muy reducido y votó por discontinuar la producción de algunos artículos.

Las ventas de *The Language of the Heart* fueron muy elevadas. Las ventas de otros libros y librillos, así como de las cintas grabadas, fueron mayores de lo previsto, pero el volumen de ventas en general fue inferior al de 1994. La junta votó por producir por primera vez un calendario de pared a todo color. Las ventas del calendario y de la agenda de bolsillo fueron suficientemente robustas como para tener que editar una segunda tirada.

Edición de la Revista y Otros Materiales en Español: La 45ª Conferencia aprobó la elaboración de una edición en español de la

revista, la cual, durante un período máximo de cinco años, sería financiada por el Fondo de Reserva de la Junta de Servicios Generales, previa aprobación de un plan de negocios por parte del Comité de Finanzas de los custodios. El plan de negocios, en el que se calcula una circulación inicial de 6,000, fue aprobado por la Junta del Grapevine y el Comité de Finanzas de los custodios. Según el plan, el primer número será el de julio/agosto y la revista se publica cada dos meses; el sistema de precios es muy parecido al de la revista en inglés.

El Lenguaje del Corazón, nuestra traducción de *The Language of the Heart*, se publicó a fines de junio de 1995 y se puso a la venta en la Convención Internacional de San Diego.

Estructura de la Junta y Administrativa: La junta remitió al Comité de Nominaciones de los custodios el nombre de Chuck C. como candidato a custodio de servicio general.

En julio, los directores aceptaron la petición presentada por Ann W., editora ejecutiva, para jubilarse el 30 de abril de 1996. Ames S. fue nombrado nuevo editor ejecutivo.

Asuntos de la Conferencia de Servicios Generales: La junta remitió al Comité de Grapevine de la Conferencia: una propuesta de producir un folleto aprobado por la Conferencia acerca del Grapevine; diversas sugerencias para nuevos materiales relacionados para su posible producción en 1998; y una sugerencia de que el comité considere la posibilidad de que el Grapevine haga uso de las listas de correspondencia de industrias ajenas.

La junta votó por remitir al Comité de Finanzas de los custodios una petición de que "a partir del ejercicio económico de 1996, los intereses producidos por el dinero que representa las suscripciones pagadas por adelantado invertido en el Fondo de Reserva de la Junta de Servicios Generales, después de hacer los ajustes necesarios para asegurar que el debe esté completamente cubierto, se transfieran al capital de operaciones del Grapevine en plan anual."

Donald W., coordinador

Informe del personal: En junio de 1944, la "oficina" del Grapevine estaba compuesta por seis voluntarios que trabajaban en un apartamento de la ciudad de Nueva York; en 1945, el Grapevine contrató a su primer empleado a sueldo; no fue posible pagar a un editor hasta 1962. Hoy día, la corporación cuenta con 20 empleados asalariados, tiene un presupuesto de casi dos millones de dólares y está a punto de emprender la publicación de una edición en español de la revista.

Las instalaciones del Grapevine están en el décimo piso de 475 Riverside Drive, y ocupan la cuarta parte del espacio total de la Oficina de Servicios Generales. Hay cuatro departamentos, cada uno con su propia función y enfoque: contabilidad/teneduría de libros, circulación, envíos y editorial. Actualmente, la oficina está administrada por una editora ejecutiva y un editor gerente (ambos miembros de A.A.) y un contralor/administrador de negocios no-alcohólico. La editora ejecutiva tiene la responsabilidad de supervisar las operaciones del Grapevine y es directamente responsable ante la Junta del Grapevine. El editor gerente es responsable de todas las funciones editoriales y de producción de la revista y supervisa el programa de RGv. El contralor/administrador de negocios administra todos los aspectos de los negocios de la corporación y se encarga de la planificación económica.

Recientemente, el Grapevine contrató a Mara Hennessey como secretaria ejecutiva y a Jaime M. para servir como editor de recursos en español. Cynthia K., que ha trabajado muchos años en el Grapevine como redactora y asistente editorial, fue ascendida al puesto de editora; y Bob Slotterback, anteriormente tenedor de libros del Grapevine, fue ascendido al puesto de contralor ayudante.

Con un grato aumento de la circulación de la revista y unas ventas de materiales relacionados mayores de las previstas, sin mencionar todos los trabajos preparatorios para lanzar la nueva edición en español, el Grapevine ha pasado un año atareado y muy gratificador.

Ames S., editor gerente

Puntos Sobresalientes del Presupuesto

Presupuesto de la G.S.O. para 1996

Este presupuesto describe las "OPERACIONES" de la Oficina de Servicios Generales. No incluye las actividades del Fondo de Reserva o del Fondo de Proyectos de Capital sobre las cuales se informa de manera separada.

Ingresos: Se presupuestan unos ingresos producidos por las ventas de \$9,384,000, lo cual representa una escasa variación al comparar con los resultados reales de 1995 de \$9,445,000 y lo presupuestado para 1995 de \$9,336,000. Se han presupuestado unos descuentos de \$756,000 para 1996, aproximadamente \$260,000 menos que los reales de 1995 y \$230,000 menos que los presupuestados para 1995. Al preparar el presupuesto para 1996, se han tenido en cuenta unos ajustes en los descuentos a partir del 1 de agosto de 1996. Se discontinuará el descuento global del 5% y los descuentos del 30% en artículos diversos y otros materiales volverán a ser del 20 por ciento. Cuando los descuentos adicionales entraron en vigor en el otoño de 1994, el propósito era el de reducir el Fondo de Reserva para que no excediera su límite, utilizando un método (los descuentos) que posibilitara una mayor distribución de materiales por toda la Comunidad para ayudar a llevar el mensaje.

Se prevé poca variación en los costos de producción. Aunque puede que haya aumentos en los costos de ciertos artículos, esperamos una reducción en los costos de varias de nuestras publicaciones principales, los cuales habían aumentado debido a una gran subida de los precios del papel desde finales del 1994 hasta finales de 1995. Se ha presupuestado un aumento del 5% en los gastos de envío y almacenaje para reflejar un anticipado aumento en los gastos de correo y fletes.

Se presupuesta un beneficio bruto de ventas de literatura de unos \$3,276,000, un aumento del 5.4% comparado con 1995. Esto se debe principalmente a la reducción de los descuentos.

Se han presupuestado para 1996 unas **Contribuciones** de \$3,737,000, aproximadamente un 2% más que las de 1995.

Se han presupuestado para el período unos **Ingresos Totales**, incluyendo los intereses devengados, de \$7,015,200, aproximadamente un 3.4% más que los ingresos totales de 1995 de \$6,781,700.

Se presupuestan unos **Gastos Totales de Operación** de \$8,264,400 para 1996, un aumento de casi 4% comparado con 1995. En el aumento global del 4% se incluyen algunos gastos extraordinarios tales como los supuestos por el proyecto de Doce y Doce en ASL, el Video de Servicio, mejoras en los sistemas de registros/ficheros para su almacenamiento en CD ROM, así como los costos netos en los que incurre la G.S.O. para la Reunión de Servicio Mundial. Estos costos ascienden a casi \$194,000. Si excluimos estos artículos, habría un aumento de casi un 1.6% en los gastos totales de operaciones.

Se prevé un pérdida de operaciones de \$1,249,000 antes de hacer una transferencia del Fondo de Reserva. Esta transferencia, en una época en que el Fondo de Reserva está cercano a su máximo recomendado, constituye un uso prudente y bien ordenado del Fondo.

Presupuesto del Grapevine para 1996

El presupuesto de 1996 se preparó teniendo en cuenta un aumento del 25% en el precio de suscripción a partir del 1 de abril de 1996.

Se prevé una circulación media de 130,000 ejemplares. Normalmente, el aumento de precio a partir del 1 de abril causaría una reducción de un 10% en la circulación; no obstante, en 1995 hemos experimentado un continuo crecimiento y no esperamos que haya disminución en 1996; es más probable que ocurra en 1997 al renovar las suscripciones.

Ingresos: Se presupuestan unos ingresos de \$1,623,000, un 6.1% superiores a los de \$1,528,800 en 1995, debido al aumento de la circulación y del precio. Se anticipan unos ingresos producidos por libros, casetes y artículos diversos de \$544,800, o 2% menos que en 1995. Esto se debe a que los productos ya llevan algún tiempo a la venta y no hay previstos nuevos artículos para 1996.

Costos directos: Se presupuesta que los costos directos de la revista serán el 48.4% de los ingresos, comparado con el 45.7% de los ingresos en 1995.

Beneficio bruto total: El beneficio bruto producido por la revista y demás publicaciones será de \$1,152,400, el 53.1% de los ingresos presupuestados, comparado con \$1,160,700, o el 55.7%, en 1995.

Gastos totales de operaciones: Como consecuencia de algunos cambios en la estructura corporativa y la necesidad de volver a imprimir todos los catálogos, volantes y listas de precio, hubo un aumento en el presupuesto del 6.7%, o \$83,500.

Ingresos netos: Se presupuesta para 1996 una pérdida neta de \$93,100, comparada con una pérdida de \$3,300 en 1995. No experimentaremos el impacto total del aumento de precio en 1996, porque ya se había pagado por más de 1,250,000 ejemplares de la revista antes de que entrara en vigor el aumento.

Presupuesto del Grapevine en Español para 1996

Con referencia a la Acción Recomendable #7 de la Conferencia de Servicios Generales de 1995, la Junta de Directores del Grapevine y el Comité de Finanzas de la Junta de Servicios Generales aprobaron la publicación de una edición de la revista en español. Ambas juntas seguirán revisando el impacto económico de esta nueva empresa en la Comunidad y controlando la circulación de la revista; y volverán a intervalos a considerar su viabilidad.

La revista se publicará bimensualmente y se prevé que se empezará a publicar con el número de julio/agosto. Se prevé una circulación de unos 6,000 ejemplares para un total de ventas de 18,000 en 1996.

Unos ingresos de \$22,500 menos los costos directos de \$15,500 de producción y distribución dejan unos beneficios brutos de \$7,000, o un 31%. En los gastos de operaciones de \$103,000 se incluyen el salario y los beneficios del editor de la versión en español, la impresión de formularios de pedidos y la compra de un sistema de *desktop publishing* y *software* para la circulación. El resultado será una pérdida neta de \$96,000 para el año.

Contribuciones de Grupos — 1995 Por Area de Delegado

(en dólares EE.UU.)

AREA #	Area de Conf. de Serv. Gen.	# de Grupos Inscr.	# de Grupos Contrib.	% de Grupos Contrib.	Contrib. de Grupos Totales	Número de Miembros	Contrib. per Capita	AREA #	Area de Conf. de Serv. Gen.	# de Grupos Inscr.	# de Grupos Contrib.	% de Grupos Contrib.	Contrib. de Grupos Totales	Número de Miembros	Contrib. per Capita
1	Ala./N.W./Fla	414	205	49.5%	\$26,826.36	7,828	\$3.43		Pennsylvania						
2	Alaska	245	84	34.2	8,191.64	3,760	2.17	59	East	1,408	745	52.9	111,882.82	33,637	3.32
3	Arizona	816	343	42.0	57,843.18	16,556	3.49	60	West	752	359	47.7	36,755.78	11,099	3.31
4	Arkansas	233	104	44.6	11,320.35	3,916	2.89	61	Rhode Island	244	101	41.3	11,294.74	5,694	1.98
	California							62	South Carolina	299	183	61.2	28,973.43	6,123	4.73
5	Southern	1,931	701	36.3	96,210.19	63,356	1.51	63	South Dakota	159	54	33.9	4,881.02	3,513	1.38
6	N. Coastal	1,967	1,009	51.2	158,773.84	62,078	2.55	64	Tennessee	488	211	43.2	35,721.77	9,813	3.64
7	N. Interior	674	324	48.0	40,305.70	19,101	2.11		Texas						
8	San Diego/Imp.	836	336	40.1	50,348.79	25,824	1.94	65	Northeast	431	191	44.3	49,149.65	16,791	2.92
9	Mid-South.	1,741	709	40.7	84,916.09	34,127	1.56	66	Northwest	231	85	36.7	11,895.28	6,082	1.95
10	Colorado	616	351	56.9	49,822.22	15,911	3.13	67	Southeast	526	246	46.7	35,744.53	16,847	2.12
11	Connecticut	1,362	544	39.9	60,508.05	33,014	1.83	68	Southwest	441	176	39.9	32,383.62	10,240	3.16
12	Delaware	196	110	56.1	19,349.27	3,206	6.03	69	Utah	278	151	54.3	23,726.84	5,009	4.73
13	D.C.	449	214	47.6	38,994.67	14,799	2.63	70	Vermont	230	108	46.9	10,516.42	4,524	2.32
	Florida							71	Virginia	1,153	639	55.4	77,206.45	22,483	3.43
14	North	627	355	56.6	55,507.59	14,295	3.88	72	Washington	1,428	622	43.5	91,975.34	28,917	3.18
15	South/Bahamas/ V.I.	1,497	776	51.8	118,465.58	30,688	3.86	73	West Virginia	301	118	39.2	8,779.24	3,494	2.51
	Georgia	684	478	69.8	64,172.79	16,922	3.79		Wisconsin						
17	Hawaii	263	156	59.3	24,085.51	5,370	4.48	74	N. Wis./Upper Pen. Mich.	619	261	42.1	19,487.18	9,941	1.96
18	Idaho	195	100	51.2	8,779.75	3,051	2.87		South	913	427	46.7	43,050.90	17,803	2.41
	Illinois							76	Wyoming	114	59	51.7	5,232.20	1,987	2.63
19	Chicago	1,161	317	27.3	44,168.02	27,120	1.62	77	Puerto Rico	138	70	50.7	4,823.18	1,749	2.75
20	North	1,022	361	35.3	32,816.09	21,462	1.52	78	Alberta/N.W.T.	592	234	39.5	25,535.24	7,980	3.19
21	South	462	192	41.5	21,437.53	7,687	2.78	79	B.C./Yukon	738	376	50.9	51,365.40	13,520	3.79
	Indiana							80	Manitoba	150	60	40.0	6,431.84	4,149	1.55
22	North	658	275	41.7	29,376.72	10,521	2.79	81	N.B./P.E.I.	220	95	43.1	6,866.34	3,537	1.94
23	South	539	276	51.2	29,593.93	10,661	2.77	82	N.S./Nfld./Lab.	264	110	41.6	9,439.00	3,630	2.22
24	Iowa	635	290	45.6	31,891.47	13,398	2.38		Ontario						
25	Kansas	376	191	50.7	24,853.64	9,569	2.59	83	East	606	249	41.0	33,932.15	14,489	2.34
26	Kentucky	641	334	52.1	50,293.15	11,159	4.50	84	Northeast	170	64	37.6	7,808.82	2,259	3.45
27	Louisiana	548	204	37.2	28,047.44	10,833	2.58	85	Northwest	92	16	17.3	2,178.02	1,511	1.44
28	Maine	464	148	31.8	13,141.38	7,855	1.67	86	West	507	187	36.8	27,985.16	10,033	2.78
29	Maryland	887	377	42.5	49,748.24	13,934	3.57		Quebec ¹						
	Massachusetts							87	Southwest	603	295	48.9	15,242.53	15,569	0.98
30	East	1,525	587	38.4	70,929.07	52,292	1.35	88	Southwest	232	139	60.0	8,359.39	3,306	2.52
31	West	248	116	46.7	14,636.43	5,322	2.75	89	Northeast	366	344	94.0	9,163.37	6,935	1.31
	Michigan							90	Northwest	406	357	87.9	22,027.82	8,095	2.71
32	Central	563	210	37.3	32,332.66	12,842	2.51	91	Saskatchewan	331	137	41.3	10,666.88	4,220	2.52
33	Southeast	647	267	41.2	52,046.13	16,815	3.09		Total U.S./ Canada	55,930	24,865	44.5	\$3,220,355.88	1,251,192	\$2.57
34	West	438	185	42.2	27,455.64	9,403	2.91		Individual, in memoriam, y reuniones Especiales				189,797.37 225,845.34		
	Minnesota								Total para EE.UU. y Canadá				\$3,635,998.59		
35	North	531	233	43.8	17,896.53	8,198	2.18		EXTRANJERO Y OTROS						
36	South	1,003	400	39.8	48,688.97	21,865	2.22		Birds of a Feather				267.00		
37	Mississippi	232	106	45.6	12,483.03	4,029	3.09		Grupos de Instituciones Correccionales				1,040.39		
	Missouri								Extranjero				26,381.42		
38	East	558	279	50.0	37,603.24	8,643	4.35		Internacionales				100.00		
39	West	207	103	49.7	12,604.00	6,164	2.04		Solitarios				974.00		
40	Montana	309	123	39.8	14,812.41	4,594	3.22		Reuniones de Instituciones de Tratamiento				80.00		
41	Nebraska	707	356	50.3	45,188.80	15,193	2.97		World Hello				20.00		
42	Nevada	371	157	42.3	15,060.22	8,258	1.82		Gran Total				\$3,664,861.40		
43	New Hampshire	551	207	37.5	19,983.55	9,019	2.21								
	New Jersey														
44	North	1,273	447	35.1	61,350.95	31,684	1.93								
45	South	473	251	53.0	40,487.27	8,807	4.59								
46	New Mexico	358	160	44.6	17,467.16	5,885	2.96								
	New York														
47	Central	706	267	37.8	38,064.11	11,063	3.44								
48	H./M./B.	770	271	35.1	24,419.07	11,719	2.08								
49	Southeast	1,816	776	42.7	154,507.46	56,132	2.75								
50	West	310	99	31.9	9,981.36	5,691	1.75								
51	North Carolina	830	446	53.7	74,298.82	12,989	5.72								
52	North Dakota	170	80	47.0	9,612.90	3,325	2.89								
	Ohio														
53	Cent. & S.E.	602	175	29.0	16,415.67	8,620	1.90								
54	Northeast	1,231	304	24.6	33,758.70	24,496	1.37								
55	N.W. Ohio/ S.E. Mich.	281	118	41.9	11,105.48	3,841	2.89								
56	S.W. Ohio	534	218	40.8	27,075.83	10,680	2.53								
57	Oklahoma	381	240	62.9	30,598.25	6,503	4.70								
58	Oregon	730	353	48.3	40,492.31	14,096	2.87								

COMPARACION DE CONTRIBUCIONES — 1994-1993 (en dólares EE.UU.)

	# de Grupos Inscr.	# de Grupos Contrib.	% de Grupos Contrib.	Contrib. de Grupos Totales	Número de Miembros	Contrib. per Capita
EE.UU. y Canadá						
1995	55,930	24,865	44.5%	\$3,220,355.88 ²	1,251,192	\$2.57
EE.UU. y Canadá						
1994	54,576	25,728	47.1%	\$3,409,190.00 ²	1,223,017	\$2.79
Aumento (Disminución)	1,354	(863)	-2.6%	(\$188,834.12)	28,175	(\$0.21)

¹ En esta cifra se incluyen no sólo los grupos que contribuyeron directamente a la G.S.O., sino también los grupos que contribuyeron a la G.S.O. a través de sus áreas de Conferencia (según las listas presentadas por áreas).

² Las contribuciones de grupo que aparecen en esta lista no incluyen las contribuciones especiales, individuales, in-memoriam y reuniones especiales.

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación sobre algún evento en particular, dirjense al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

XXVI Aniversario de la Llegada del Mensaje, los días 15 y 16 de junio de 1996, en Monterrey, Nuevo León

Información: Com. Org, Amado Nervo, No. 424 Nte. C.P. 64000, Monterrey, N.L. México

XXXII Asamblea Estatal de Texas, los días 19 al 21 de julio de 1996, en Austin.

Información: Com. Org, Box 33326, Austin, TX 78764

II Convención Estatal de Arizona, los días 2 al 4 de agosto de 1996, en Phoenix, Arizona

Información: Com. Org, 2401 N. 32nd Street, Suite #9, Phoenix, AZ 85008

V Convención Municipal, los días 3 y 4 de agosto de 1996, en San Martín, Dpto. San Salvador, El Salvador

Información: Com. Org, 2ª Avenida Norte n° 4, atrás de Iglesia San Martín, San Martín, Dpto. San Salvador, El Salvador

XIX Congreso Estatal de las Areas Norte y Sur de Chihuahua, los días 24 y 25 de agosto de 1996, en Delicias, Chihuahua

Información: Com. Org, calle Cuarta Sur n° 802, Apartado Postal 223, C.P. 33000, Delicias, Chih., México

XXIV Convención Nacional Hispana de los EE.UU. y Canadá, los días 30 y 31 de agosto y 1 de septiembre de 1996, en Omaha, Nebraska

Información: Com. Org, Box 7020, Omaha, NE 68107

X Aniversario de la Oficina de Servicio del Norte, los días 30 y 31 de agosto y 1 de septiembre de 1996, en Trujillo, Perú

Información: Com. Org, Apartado 986, Trujillo, Perú

II Convención Hispana del Condado de Orange, los días 13 al 15 de septiembre de 1996, en Santa Ana, California

Información: Com. Org, 3101 South Bradford Pl. #C, Santa Ana, CA 92707

X Congreso Argentino Intergrupual, los días 14 y 15 de septiembre de 1996, en Quilmes

Información: Com. Org, CP 1879 Quilmes Oeste, Pcia. Bs. As., República Argentina

¿Planea celebrar un evento futuro?

Se ruega que nos envíen información respecto a eventos, de dos o más días de duración, programados para *agosto, septiembre y octubre*, con suficiente antelación para que llegue a la G.S.O. el *30 de junio*, a más tardar, la fecha límite para la edición navideña de *Box 4-5-9*.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 19 _____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina): _____